

地方選區候選人名單
更改授權招致選舉開支金額／授權選舉開支代理人／
撤銷選舉開支代理人的授權之通知書
**GEOGRAPHICAL CONSTITUENCY LIST
NOTICE OF ADJUSTMENT OF
AUTHORIZED AMOUNT OF ELECTION EXPENSES/APPOINTMENT OF
ELECTION EXPENSE AGENT/
REVOCAION OF AUTHORIZATION OF ELECTION EXPENSE AGENT**

《選舉（舞弊及非法行爲）條例》（第 554 章）第 23 及 24 條及
《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541 章，附屬法例 D）第 25 條
Sections 23 and 24 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) and Section 25 of
the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure)(Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D)

**2008 年立法會選舉
2008 LEGISLATIVE COUNCIL ELECTION**

選舉日期：2008 年 9 月 7 日
Date of Election: 7 September 2008

地方選區名稱： _____

Name of the Geographical Constituency

該選區選舉開支最高限額： _____

Election Expenses Ceiling for the Geographical Constituency

最近一次提交申報書及聲明書／通知書的日期（如適用）： _____

Date of Return and Declaration/Notice last submitted (if applicable)

[備註： 在填寫此通知書前，請參閱附夾《填寫地方選區候選人名單更改授權招致選舉開支金額／
授權選舉開支代理人／撤銷選舉開支代理人的授權之通知書說明》。]

[Note: Before completing this notice, please read carefully the attached "Notes on Completion of
Geographical Constituency List Notice of Adjustment of Authorized Amount of Election
Expenses/Appointment of Election Expense Agent/Revocation of Authorization of Election
Expense Agent".]

第一部分 更改候選人互相授權（所有候選人均須填寫）

Part I Adjustment of Cross-authorization by Candidates (To be completed by all candidates)

[附註： 請在適當的方格內加「✓」號。]

[Note: Please tick the appropriate box.]

我們，即下文第 1 欄所列的候選人，現更改互相授權對方招致的選舉開支金額，更改後的獲授權金額載於下文第 4 欄中。

We, the candidates listed in column 1 below, hereby adjust the amounts of election expenses cross-authorized by each of us, as stated in column 4 below.

我們，即下文第 1 欄所列的候選人，現聲明我們互相授權對方招致的選舉開支金額並無更改，現時仍有效的獲授權金額載於下文第 2 及第 4 欄中。

We, the candidates listed in column 1 below, hereby declare that the amounts of election expenses cross-authorized by each of us have not been changed and the effective amounts are as stated in columns 2 and 4 below.

<u>候選人姓名</u> <u>Name of Candidate</u>	<u>載於我們最近一次提交的申報書及聲明書／通知書上的獲授權招致的選舉開支金額</u> <u>Authorized Amount as stated in the Return and Declaration / Notice last submitted</u>	<u>在候選人名單備妥後所招致的選舉開支金額*</u> <u>Amount of expenses already incurred after formation of the List*</u>	<u>在更改後或仍有效的獲授權招致的選舉開支金額*</u> <u>Authorized amount after adjustment or which is still valid*</u>
(第 1 欄) (Column 1)	(第 2 欄) (Column 2)	(第 3 欄)* (Column 3)*	(第 4 欄)* (Column 4)*
1. _____	\$ _____ 元	\$ _____ 元	\$ _____ 元
2. _____	\$ _____ 元	\$ _____ 元	\$ _____ 元
3. _____	\$ _____ 元	\$ _____ 元	\$ _____ 元
4. _____	\$ _____ 元	\$ _____ 元	\$ _____ 元
5. _____	\$ _____ 元	\$ _____ 元	\$ _____ 元
6. _____	\$ _____ 元	\$ _____ 元	\$ _____ 元
7. _____	\$ _____ 元	\$ _____ 元	\$ _____ 元
8. _____	\$ _____ 元	\$ _____ 元	\$ _____ 元
		(A) 小計 Sub-total:	\$ _____ 元

* (如獲授權的金額並無更改，第 3 欄無須填寫，而第 4 欄應顯示與第 2 欄相同的金額。)
(In case the cross-authorized amounts have not been changed, candidates need not fill in column 3, and the amounts stated in column 4 should be the same amounts as stated in column 2.)

第二部分 就候選人名單備妥之前已招致的選舉開支所作的聲明 (所有候選人均須填寫)

Part II Declaration on Election Expenses Already Incurred Before Formation of the List of Candidates (To be completed by all candidates)

2. 我們現聲明我們本身或經我們的代理人在名單備妥之前已招致第 6 欄所示的選舉開支金額：
We hereby declare that we had already incurred by ourselves or through our agents the amount of election expenses as shown in column 6 for ourselves, before the formation of the List.

<u>候選人姓名</u> <u>Name of Candidate</u>	<u>已招致的選舉開支金額</u> <u>Amount of election expenses incurred</u>
(第 5 欄) (Column 5)	(第 6 欄) (Column 6)
1. _____	\$ _____ 元
2. _____	\$ _____ 元
3. _____	\$ _____ 元
4. _____	\$ _____ 元

5. _____ \$ _____元
6. _____ \$ _____元
7. _____ \$ _____元
8. _____ \$ _____元
- (B) 小計 Sub-total: \$ _____元

第三部分 委任選舉開支代理人／撤銷授權選舉開支代理人 (只在適用時填寫)
Part III Appointment/Revocation of Election Expense Agent(s) (To be completed if applicable)

3. 我們現授權第 7 欄所列的選舉開支代理人，代我們招致選舉開支。
 We hereby authorize the election expense agent(s) named in column 7 below to incur election expenses on our behalf.

	<u>選舉開支代理人姓名</u> <u>Name of election expense agent</u> (第 7 欄) (Column 7)	<u>身分證明文件號碼</u> <u>Identity Document Number</u>
1.		
2.		
3.		
4.		

4. 我們現撤銷授權下列第 8 欄中的選舉開支代理人為我們招致選舉開支：
 We hereby revoke the authorization of the election expense agents named in column 8 below to incur election expenses on our behalf.

	<u>選舉開支代理人姓名</u> <u>Name of election expense agent</u> (第 8 欄) (Column 8)	<u>身分證明文件號碼</u> <u>Identity Document Number</u>
1.		
2.		
3.		
4.		

第四部分 更改選舉開支代理人的獲授權招致的選舉開支金額
Part IV Adjustment of Authorized Amounts of Election Expenses in Respect of Election Expense Agent(s)

5. 我們現聲明我們的所有選舉開支代理人（須包括所有之前已獲委任、新委任及被撤銷授權的代理人）（名列於下文第 9 欄中）的獲授權招致的選舉開支金額載於第 12 欄中。

We hereby declare that the authorized amounts of election expenses in respect of all our election expense agent(s), **including all agents already appointed prior to this return, those newly appointed or whose authorization has been revoked by way of this return** (as listed in column 9 below), are as stated in column 12 below.

選舉開支 代理人姓名 Name of election expense agent	身分證明文件號碼 Identity Document Number	載於我們最近一次提交的 申報書及聲明書／通知書 上獲授權招致的 選舉開支金額@ Authorized amount as stated in the Return and Declaration/Notice last submitted @ (第 10 欄) @ (Column 10)@	已招致的 選舉開支金額* Amount of election expenses already incurred*	在更改後或仍有效的獲授 權招致的 選舉開支金額* # Authorized amount after adjustment or which is still valid* #
(第 9 欄) (Column 9)		(第 10 欄) @ (Column 10)@	(第 11 欄) * (Column 11) *	(第 12 欄) * # (Column 12) * #
1. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
2. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
3. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
4. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
5. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
6. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
7. _____	_____	\$ _____元	\$ _____元	\$ _____元
(C) 小計 Sub-total :				\$ _____元

@ (如選舉開支代理人是新獲委任的，請在第 10 及 11 欄填寫“不適用”。)
(Please mark “not applicable” in columns 10 and 11 for newly appointed election expense agent(s).)

* (如獲授權的金額並無更改，第 11 欄須填寫“不適用”，而第 12 欄應顯示與第 10 欄相同的金額。)
(In case the authorized amounts have not been changed, candidates should mark “not applicable” in column 11, and the amounts stated in column 12 should be the same amounts as stated in column 10.)

(如候選人撤銷選舉開支代理人的委任，須同時更改授權該人士招致選舉開支的金額。更改後的金額，須與該人已招致的選舉開支的金額相同。)
(When candidates have revoked the authorization of an election expense agent to incur election expenses, they should adjust the authorized amount in respect of that agent in such a way that the authorized amount after adjustment will be the same as the amount of election expenses already incurred by that agent.)

第五部分 候選人的聲明
Part V Declaration by Candidates

6. 我們在釐定上述各授權金額時，已計及上文第一、第二及第四部分所述已招致的選舉開支。我們明白名單上的候選人及選舉開支代理人所招致的選舉開支總額，不得超逾適用於本候選人名單所屬地方選區的選舉開支上限。經我們授權的選舉開支總額（包括載於上述第 6 欄的已招致的選舉開支金額和第 4 及 12 欄所列的獲授權招致的選舉開支金額）為 HK\$_____ (A+B+C)。
- In setting out the above authorized amounts of election expenses, we have taken into account the election expenses already incurred, as stated in Parts I, II and IV above. We understand that the total amount of the election expenses incurred by our list of candidates and our election expense agents must not exceed the election expenses ceiling applicable to the Geographical Constituency for which the List is nominated. The total amount of election expenses authorized for the List, including the amount of election expenses already incurred as shown in column 6 above and those amounts authorized in columns 4 and 12, is HK\$_____ (A+B+C).
7. 我們明白，選舉開支亦包括捐贈予我們個別候選人或本候選人名單，而用於促使我們當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值（以公允合理價值作估值）。（請參閱說明第 6 項）
- We understand that the value (assessed on a fair and reasonable basis) of all donations to individual candidates or to our list, consisting of goods and/or services which are used in promoting the election of us or in prejudicing the election of other candidates, shall be included in our election expenses. (see Note 6)
8. 我們清楚明白，我們須為我們整體的選舉開支金額負責。倘若由我們及／或我們的選舉開支代理人所招致的開支總額超逾我們所屬地方選區的選舉開支上限，除非我們能夠證明任何超額開支是在並非因我們疏忽，及是在未經我們的同意或該等開支超過授權書中所指明的限額，否則我們可能會觸犯法例。
- We understand that we shall be responsible for the overall amount of our election expenses. If the total amount incurred by us and/or by our election expense agent(s) exceeds the applicable election expenses ceiling for the Geographical Constituency, we may be liable for contravening the law, unless we can prove that the excess was incurred without negligence on our part and without our consent or in excess of an amount specified in an authorization.
9. 我們明白我們個別在候選人名單備妥之後所招致的選舉開支金額，不得超逾第一部分第 4 欄中所指明我們個別獲授權的有關金額；超越個別獲授權金額的個別候選人將會觸犯法例。
- We understand that, after the formation of the List, each of us shall not incur election expenses in excess of the relevant individual authorized amount as specified in column 4 of Part I above. If any one of us does so, the one concerned shall be contravening the law.
10. 我們可隨時簽署訂明格式的撤銷授權通知書並送交有關選舉主任，以撤銷此授權。但在選舉主任收到撤銷授權通知書[表格編號：REO/C/4(GC)2008LC(SF)]前招致的獲授權選舉開支，須計算在我們的選舉開支總額內。
- This authorization may be revoked by us at any time by delivering to the Returning Officer concerned a notice of revocation in the prescribed form [Form No.: REO/C/4(GC)2008LC(SF)] in writing to that effect signed by all of us. However, election expenses incurred under or pursuant to this authorization before such notice of revocation is received by the Returning Officer concerned shall be counted towards our total election expenses.
11. 我們已將這份通知書的副本交予上述第 7、8 及 9 欄所列的人士。
- We have sent a copy of this notice to the person(s) named in columns 7, 8 and 9 above.

候選人簽署：

SIGNED BY CANDIDATE(S)

	候選人姓名（正楷） Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)	香港身分證號碼 Hong Kong Identity Card Number	候選人簽署 Signature of Candidate	日期 Date
(1)				
(2)				
(3)				
(4)				
(5)				
(6)				
(7)				
(8)				

第六部分 選舉開支代理人接受候選人授權或更改獲授權金額的同意書

(每名列於第 9 欄中的選舉開支代理人均須按此部分填寫獨立的申報書，除非其獲授權招致的選舉開支金額並無更改或其獲授權已被撤銷。)

Part VI Acceptance of Appointment or Adjustment of the Amount of Election Expenses by Election Expense Agent(s)

(Each Election Expense Agent named in column 9 should complete a separate return for this part, unless his authorized amount of election expenses remains unchanged or his authorization has been revoked.)

本人(詳細資料見上文第四部分第 9 欄)，接受此通知書第一部分第 1 欄所述的候選人賦予本人的授權。

I, whose particulars are at column 9 of Part IV above, accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 1 of Part I of this notice.

本人明白本人所招致的選舉開支總數，不得超逾第四部分第 12 欄中所指明本人獲授權的有關金額；否則，本人會觸犯法例。

I understand that I shall not incur any election expenses in excess of my authorized amount as specified in column 12 of Part IV above. If I do, I shall be contravening the law.

本人會將代表候選人名單所招致的全部選舉開支記存帳目，並會於選舉結束後在切實可行的範圍內盡快向候選人提交下列文件 —

I shall keep accounts of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them -

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;
- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據(即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF))；及
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

選舉開支代理人:

Election Expense agent

簽署: _____
Signature

姓名: _____
Name

身分證明文件號碼: _____
Identity Document Number

聯絡電話: _____
Contact Telephone Number

住址: _____
Residential
Address _____

日期: _____
Date

見證人:

Witness

簽署: _____
Signature

姓名: _____
Name

身分證明文件號碼: _____
Identity Document Number

聯絡電話: _____
Contact Telephone Number

住址: _____
Residential
Address _____

日期: _____
Date

第六部分
(延續)

選舉開支代理人接受候選人授權或更改獲授權金額的同意書

(每名列於第 9 欄中的選舉開支代理人均須按此部分填寫獨立的申報書，除非其獲授權招致的選舉開支金額並無更改或其獲授權已被撤銷。)

Part VI
(Cont'd)

Acceptance of Appointment or Adjustment of the Amount of Election Expenses by Election Expense Agent(s)

(Each Election Expense Agent named in column 9 should complete a separate return for this part, unless his authorized amount of election expenses remains unchanged or his authorization has been revoked.)

本人(詳細資料見上文第四部分第 9 欄)，接受此通知書第一部分第 1 欄所述的候選人賦予本人的授權。

I, whose particulars are at column 9 of Part IV above, accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 1 of Part I of this form.

本人明白本人所招致的選舉開支總數，不得超逾第四部分第 12 欄中所指明本人獲授權的有關金額；否則，本人會抵觸法例。

I understand that I shall not incur any election expenses in excess of my authorized amount as specified in column 12 of Part IV above. If I do, I shall be contravening the law.

本人會將代表候選人名單所招致的全部選舉開支記存帳目，並會於選舉結束後在切實可行的範圍內盡快向候選人提交下列文件 —

I shall keep accounts of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them -

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;
- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據(即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF))；及
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

選舉開支代理人：
Election Expense agent

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

身分證明文件號碼： _____
Identity Document Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address _____

日期： _____
Date

見證人：
Witness

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

身分證明文件號碼： _____
Identity Document Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address _____

日期： _____
Date

第六部分
(延續)

選舉開支代理人接受候選人授權或更改獲授權金額的同意書

(每名列於第 9 欄中的選舉開支代理人均須按此部分填寫獨立的申報書，除非其獲授權招致的選舉開支金額並無更改或其獲授權已被撤銷。)

Part VI
(Cont'd)

Acceptance of Appointment or Adjustment of the Amount of Election Expenses by Election Expense Agent(s)

(Each Election Expense Agent named in column 9 should complete a separate return for this part, unless his authorized amount of election expenses remains unchanged or his authorization has been revoked.)

本人(詳細資料見上文第四部分第 9 欄)，接受此通知書第一部分第 1 欄所述的候選人賦予本人的授權。

I, whose particulars are at column 9 of Part IV above, accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 1 of Part I of this notice.

本人明白本人所招致的選舉開支總數，不得超逾第四部分第 12 欄中所指明本人獲授權的有關金額；否則，本人會抵觸法例。

I understand that I shall not incur any election expenses in excess of my authorized amount as specified in column 12 of Part IV above. If I do, I shall be contravening the law.

本人會將代表候選人名單所招致的全部選舉開支記存帳目，並會於選舉結束後在切實可行的範圍內盡快向候選人提交下列文件 —

I shall keep accounts of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them -

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;
- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據(即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF))；及
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, the form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

選舉開支代理人：
Election Expense agent

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

身分證明文件號碼： _____
Identity Document Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address _____

日期： _____
Date

見證人：
Witness

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

身分證明文件號碼： _____
Identity Document Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address _____

日期： _____
Date

第六部分
(延續)

選舉開支代理人接受候選人授權或更改獲授權金額的同意書

(每名列於第 9 欄中的選舉開支代理人均須按此部分填寫獨立的申報書，除非其獲授權招致的選舉開支金額並無更改或其獲授權已被撤銷。)

Part VI
(Cont'd)

Acceptance of Appointment or Adjustment of the Amount of Election Expenses by Election Expense Agent(s)

(Each Election Expense Agent named in column 9 should complete a separate return for this part, unless his authorized amount of election expenses remains unchanged or his authorization has been revoked.)

本人(詳細資料見上文第四部分第 9 欄)，接受此通知書第一部分第 1 欄所述的候選人賦予本人的授權。

I, whose particulars are at column 9 of Part IV above, accept the authorization given to me by the list of candidates described in column 1 of Part I of this notice.

本人明白本人所招致的選舉開支總數，不得超逾第四部分第 12 欄中所指明本人獲授權的有關金額；否則，本人會抵觸法例。

I understand that I shall not incur any election expenses in excess of my authorized amount as specified in column 12 of Part IV above. If I do, I shall be liable for contravening the law.

本人會將代表候選人名單所招致的全部選舉開支記存帳目，並會於選舉結束後在切實可行的範圍內盡快向候選人提交下列文件 —

I shall keep accounts of all election expenses incurred by me on behalf of the list of candidates and shall as soon as practicable after the election submit to them -

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;
- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據(即「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF))；及
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, the form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計合理價值。
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

選舉開支代理人：
Election Expense agent

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

身分證明文件號碼： _____
Identity Document Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address _____

日期： _____
Date

見證人：
Witness

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

身分證明文件號碼： _____
Identity Document Number

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

住址： _____
Residential
Address _____

日期： _____
Date

**填寫地方選區候選人名單
更改授權招致選舉開支金額／授權選舉開支代理人／
撤銷選舉開支代理人的授權之通知書說明
Notes on Completion of Geographical Constituency List
Notice of Adjustment of Authorized Amount of Election Expenses/
Appointment of Election Expense Agent/
Revocation of Authorization of Election Expense Agent**

1. 在候選人名單備妥之後，由名單上某一位候選人所招致或其他人代其招致的選舉開支，或為宣傳或爭取該候選人當選而招致的選舉開支，均須視作為整份候選人名單而招致的選舉開支，因為不論某一候選人在名單上的排名先後，有關開支不單是為該位候選人而招致，而是為宣傳整份候選人名單或爭取候選人名單上所有候選人當選而招致。
After formation of the list, any election expenses incurred by or on behalf of a candidate on a Geographical Constituency (GC) list for promoting or procuring the election of the candidate will necessarily be election expenses incurred for the whole GC list, because they are not only incurred for a particular candidate, but for promoting the GC list as a whole or procuring the election of the GC list in its entirety, regardless of the candidate's rank of priority on the GC list.
2. 地方選區候選人名單上的所有候選人，都可以共同授權一名或多名人士代其招致選舉開支。任何年滿 18 歲的人士都合資格獲得授權。不過，候選人須確保他們所授權的人士並非選舉主任、助理選舉主任，或任何已由總選舉事務主任委任在投票站或點票站工作的人士（通常為政府公職人員）。
All the candidates of a list may authorize one or more persons to incur election expenses on their behalf. Any person who is aged 18 years or over can be so authorized. However, candidates should ensure that they do not authorize a person who is a Returning Officer, Assistant Returning Officer, or any person (usually a Government Officer) already appointed by the Chief Electoral Officer to assist at the poll or the count.
3. 任何人士必須事前獲得候選人名單上所有候選人書面授權，才可招致選舉開支。候選人在簽署授權書時，應在所屬地方選區的選舉開支上限內，預留一筆充足的款項備用。這樣，如果候選人擬使用超逾授權表格第一部分所申報的款額，便可在候選人名單上所有候選人同意下增加其獲授權的選舉開支金額，並由這筆預留款項來抵銷其額外的選舉開支。
No election expenses shall be incurred by any person unless he is so authorized beforehand by all candidates on the list in writing. Candidates are advised to reserve a comfortable cushion below the applicable election expense ceiling when making the authorization. The reason is that if any one of them wishes to expend above the amount to be incurred as declared in Part I of the authorization form, the additional amount of election expenses could be covered by the cushioned amount with the agreement of all candidates of the list to increase his authorized amount of election expenses.
4. 此表格可用作 —
Candidate can use this form to -
 - (a) 更改地方選區候選人名單所授權招致的選舉開支金額；或
adjust the amount of authorized election expenses; or
 - (b) 委任選舉開支代理人；或
appoint election expense agent(s); or
 - (c) 撤銷選舉開支代理人的授權。
revoke the authorization of election expense agent(s) to incur election expenses.

為了確保更改後的授權金額不會超越適用於有關候選人名單的地方選區選舉開支最高限額，名單上所有候選人均須填妥表格第一、第二、第四及第五部分和在適用時填妥第三部分，並在第五部分簽署。表格第六部分須由獲授權招致選舉開支的人及見證人填妥和簽署。任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。根據《立法會條例》（第 542 章）第 3（1）條，“身分證明文件”（identity document）指 —

To ensure that the total authorized amount of election expenses will not exceed the election expenses limit applicable to the GC for which the list of candidates is nominated, all candidates of the GC list must complete Parts I, II, IV and V, and if applicable also Part III, of the form and sign on Part V. Part VI should be completed and signed by the person(s) authorized to incur election expenses and a witness who can be any person in possession of an identity document and aged 18 years or over. According to section 3(1) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542), “identity document” (身分證明文件) means -

- (a) 根據《人事登記條例》(第 177 章)向某人發出的身分證；或
an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177); or
- (b) 在根據該條例訂立並正有效的規例下向某人發出，並證明該人獲豁免而無須根據該條例登記的文件；或
a document issued to a person under regulations in force under that Ordinance certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or
- (c) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.

5. 更改授權招致選舉開支金額／授權選舉開支代理人／撤銷選舉開支代理人的授權只有在有關選舉主任收到通知書後方生效。如有關的選區尚未委任選舉主任，則須把通知書送交總選舉事務主任。此通知書可藉專人送遞、郵遞或圖文傳真方式送達。此外，地方選區候選人名單亦應將通知書的副本交予有關選舉開支代理人。

The authorization will take effect only after the notice has been served to the relevant Returning Officer or, if the Returning Officer has not yet been appointed, the Chief Electoral Officer. Service of the notice may be effected by delivery by hand, by post or by facsimile transmission. In addition, the GC list should also send a copy of the notice to the election expense agent concerned.

6. 如一項開支項目是由一項捐贈所抵付，例如印刷商免費供應紙張和印刷傳單（由候選人或獲授權招致選舉開支的人與印刷商所安排），則須以該印刷商通常的收費而估計是項開支的公允及合理價值，而計算在獲授權招致的選舉開支內。獲授權招致選舉開支的人須把該等開支記存帳目，如捐贈價值是 1,000 元以上者，並須附上由捐贈者簽署的捐贈收據證明（用「劃一格式選舉捐贈收據」，表格編號：REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)）。

If an item of expense is covered by a donation, for example, the printer of leaflets does not charge for the paper and the printing (by arrangement made either by the candidate or the person authorized to incur election expenses with the printer), the expense should be assessed at a fair and reasonable value, which is the normal price charged by the printer, the expense forms part of the expenses authorized to be incurred. This expense should be accounted for by the person authorized to incur election expenses, if it is more than \$1,000 in value, and evidenced by a receipt of donation (in the standard form “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor.

7. 為了協助候選人名單上的候選人呈報「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書和聲明書」（表格編號：REO/C/1(GC)/2008LC(SF)），獲授權招致選舉開支的人須就所有代候選人招致的選舉開支記存帳目，並需在選舉後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交 —

In order to assist the candidates on the list in filing the “Return and Declaration of Election Expenses and Donations” (form no.: REO/C/1(GC)/2008LC(SF)), the person authorized to incur election expenses should keep accounts of all election expenses incurred by him/her on behalf of the list of candidates and as soon as practicable after the election submit to them -

- (a) 一份詳細的開支帳目申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據，作為證明；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of \$100 or above;
- (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人或候選人名單而用於促使候選人名單當選或阻礙其他候選人當選的物品或服務的價值，一份列明該些物品及服務合理估值的申報書；

if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate or the list of candidates and which are used for promoting the election of the candidate(s) or prejudicing the election of other candidates, a statement showing the assessed reasonable value of the goods and services;

- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據（即「劃一格式選舉捐贈收據」，（表格編號為 REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)）；及
a receipt of donation (in the standard form of “Standard Receipt for Election Donations”, form no.: REO/C/2(GC)/2008LC(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由獲授權招致選舉開支的人簽署的記錄，載有獲提供服務或物品的日期、有關供應者的姓名或名稱及詳細地址、服務或物品的詳細資料，及其估計價值。
a receipt of donation or a record signed by the person authorized to incur the expense giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

8. 根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 37（2）條的規定，候選人必須確保「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」（表格編號：REO/C/1(GC)/2008LC(SF)）—
Under section 37(2) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), the candidate must ensure that the Return and Declaration of Election Expenses and Donations (form no.: REO/C/1(GC)/2008LC(SF)) is lodged -

- (a) 在選舉結果公布的日期後的 60 天屆滿之前提交；及
not later than 60 days after the date of publication of the result of the election; and
- (b) 如選舉程序根據有關的選舉法已終止，則在宣布該選舉程序終止的日期後的 60 天屆滿之前提交；及
if the proceedings for the election have been terminated under the relevant electoral law, not later than 60 days after the declaration of the termination of the election proceedings; and
- (c) 如選舉根據有關的選舉法未能完成，則在宣布該項選舉未能完成的日期後的 60 天屆滿之前提交，
if the election has failed under the relevant electoral law, not later than 60 days after the declaration of the failure of the election,

或在原訟法庭根據上述條例第 40 條容許的延長限期內提交。

or within such extended period as may be allowed by the Court of First Instance under section 40 of the said Ordinance.

9. 請注意下列有關在此通知書提供的個人資料的說明 —

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice -

(a) **資料用途**

就此通知書內提供的個人及其他有關資料，會供選舉事務處及選舉主任用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Registration and Electoral Office and Returning Officer for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書將根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）條例》（第 541 章，附屬法例 D）提供給公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被刪去。有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門／機構／人士，包括（但不限於）法院，根據有關條例及／或附屬法例用於選舉和所有相關的用途。

Transfer of Information

The notice will be made available for public inspection in accordance with the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D). All identity document numbers in the form will be obliterated before display. The information may also be provided to other authorized departments/organizations/persons including but not limited to the law courts for the purposes of election under relevant Ordinances and all purposes related thereto.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私穩）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他在通知書所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in the notice in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **查詢**

如欲查詢透過此通知書收集的個人資料（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2008 年 7 月

Electoral Affairs Commission

July 2008